

Cartes Linguistiques du Glossaire Général de la Charente

Ces premières cartes, destinées à illustrer le Glossaire général de la Charente, ont été dressées d'après les réponses fournies par nos dévoués correspondants. Elles montrent d'une façon saisissante les modifications lexicologiques, phonétiques, morphologiques qui se sont accomplies dans notre département, avec les liens qui les rattachent aux parlers des départements voisins.

Ainsi, d'une part, s'établissent, entre les parlers du *Limousin* et du *Périsord*, des limites qui ont un remarquable caractère de fixité, tandis que, du côté de la *Saintonge* et du *Poitou*, la frontière s'infléchit sans cesse sous la poussée d'une invasion toujours grandissante; et, d'autre part, se dessinent les petits territoires de nos variétés locales.

On conçoit quel sera l'intérêt de ces cartes quand elles seront terminées et qu'auront disparu les lacunes trop nombreuses que laisse subsister le manque de réponses dans certains cantons.

Voici, pour permettre d'en juger, et pour stimuler le zèle de nos correspondants, quelques exemples empruntés aux trois ordres de faits qui ont été visés:

Lexicologie.- Deux paires de mots *épi* et *épige*, *grain* et *gru* se partagent le pays: *épi* et *grain* à l'Ouest; *épige* et *gru* à l'Est. La limite est sensiblement la même: une ligne partant des *Essards* au Sud et se dirigeant vers le Nord par *Nabinaud*, *Juillaguet*, *Villars*, *Sers*, *Les Pins*, *Cellefrouin*, *Saint-Laurent-de-Céris*, *Petit-Lessac*, *Oradour-Fanais*: à droite (avec des variétés), *épige* et *gru*; à gauche, *épi* et *grain*. *Epige* est le latin *spica* (langue des paysans), *épi* est le latin *spicum* (langue des lettrés). *Gru* est connu de l'ancien français; et nous en avons un diminutif *gruau*. Il a le sens "grain" en *Limousin*, *Périgord*, etc. *Grain* est français. *Granum* a donné *gro* en *Limousin* et sert à renforcer la négation.

Le *pois*, en latin *pisum*, a eu un concurrent, son diminutif *pisellum*. Nous avons les deux sous leurs formes indigènes: *pé* (*Ambourie*, *Villiers-le-Roux*, *La Forêt-de-Tessé*); *peziâ*, *pezé*, *pezeu* et avec la finale francisée, *pezô*. Le français s'est répandu d'abord avec la prononciation ancienne *poué*, *pouê*, et continue à gagner du terrain sous la forme *pouâ* qui a prévalu depuis la révolution. C'est tout un chapitre de l'histoire de la civilisation que la carte fait passer sous nos yeux.

Non moins intéressantes sont les cartes de *lierre*, *nèfle*, *âpre* et *affre*. etc.

Phonétique.- Cartes de la conservation de l'*a* latin (infinitif - *are*, participe - *atum*,...); de la conservation de la consonne intervocalique (veau, couane, soie, laitue, mûr), du traitement de diverses consonnes (*c* devant *a*, *c* devant *e*, *i*, *eu*, *u* - mouillure de *k*, *g*, évolution de l'*l* mouillé) ...

Morphologie.- Formes du singulier, du pluriel, du féminin dans les noms; les pronoms démonstratifs, possessifs...; des formes de verbes (parfait en *gui*, participe en *gu*, conditionnel en *erie*), etc.

Au total: 45 cartes, œuvre de notre collègue, M. *Sabord*, qui met un zèle admirable à les composer.

Nous pouvons déjà entrevoir la publication d'un premier fascicule. Rien ne pourrait mieux faire avancer notre œuvre.

